



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2018 m. balandžio 13 d.  
(OR. en)

7926/18

---

---

Tarpinstitucinė byla:  
2018/0086 (NLE)

---

---

VISA 72  
COLAC 17

#### PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| nuo:                | Europos Komisijos generalinio sekretoriaus,<br>kurio vardu pasirašo direktorius Jordi AYET PUIGARNAU                                                                                                                                                                                                                |
| gavimo data:        | 2018 m. balandžio 11 d.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| kam:                | Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui Jeppe TRANHOLMUI-<br>MIKKELSENUI                                                                                                                                                                                                                                  |
| Komisijos dok. Nr.: | COM(2018) 177 final                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Dalykas:            | Pasiūlymas dėl TARYBOS SPRENDIMO dėl Europos Sąjungos ir Brazilijos<br>Federacinės Respublikos susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos<br>Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimas dėl<br>trumpalaikio bevizio režimo diplomatinių, tarnybinių arba oficialių pasų<br>turėtojams, sudarymo |

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2018) 177 final.

\_\_\_\_\_  
Priedama: COM(2018) 177 final

Briuselis, 2018 04 11  
COM(2018) 177 final

2018/0086 (NLE)

Pasiūlymas

## **TARYBOS SPRENDIMAS**

**dėl Europos Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimas dėl trumpalaikio bevizio režimo diplomatinių, tarnybinių arba oficialių pasų turėtojams, sudarymo**

## AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

### 1. PASIŪLYMO APLINKYBĖS

2013 m. birželio 26 d. Reglamentu (ES) Nr. 610/2013<sup>1</sup> (toliau – Šengeno sienų kodekso pakeitimų reglamentas) iš dalies pakeista Konvencija dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo<sup>2</sup>, Reglamentas (EB) Nr. 562/2006<sup>3</sup> (Šengeno sienų kodeksas) ir Reglamentas (EB) Nr. 810/2009<sup>4</sup> (Vizų kodeksas), taip pat, be kitų pakeitimų, pateikta nauja trečiųjų šalių piliečių trumpalaikio buvimo Šengeno erdvėje sąvokos apibrėžties formuluotė. Nuo 2013 m. spalio 18 d. trečiųjų šalių piliečiams, neatsižvelgiant į tai, ar jiems taikomas reikalavimas turėti vizą, ar ne, ketinantiems trumpam vykti į Šengeno erdvę, ilgiausia leidžiamo buvimo trukmė yra „90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį“. Priešingai nei pagal apibrėžtį, galiojusią iki 2013 m. spalio 18 d. (trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo dienos), nauja formuluotė yra tikslesnė, nes trukmė apskaičiuojama dienomis, o ne mėnesiais. Be to, iš apibrėžties išbraukta formuluotė „nuo pirmojo atvykimo dienos“, kuri keldavo daug abejonių ir klausimų.

Šengeno sienų kodekso pakeitimų reglamentu nustatyti visi reikiami ES vizų ir sienų *acquis*, t. y. Konvencijos dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo, Šengeno sienų kodekso, Vizų kodekso ir Reglamento (EB) Nr. 539/2001<sup>5</sup>, pakeitimai. Vis dėlto trumpalaikio buvimo sąvoka tebėra įtvirtinta ir Europos Sąjungos sudarytuose tarptautiniuose susitarimuose. Su Antigva ir Barbuda<sup>6</sup>, Bahamomis<sup>7</sup>, Barbadosu<sup>8</sup>, Brazilija<sup>9</sup>, Mauricijumi<sup>10</sup>, Sent Kitsu ir Neviu<sup>11</sup> ir Seišeliais<sup>12</sup> sudarytuose susitarimuose dėl bevizio režimo bevizio režimo trukmei apibrėžti vis dar taikoma senoji apibrėžtis („trys mėnesiai per šešis mėnesius nuo pirmojo atvykimo dienos“<sup>13</sup>).

2014 m. liepos 16 d. Komisija priėmė rekomendaciją dėl Tarybos sprendimo, kuriuo suteikiami įgaliojimai pradėti derybas siekiant iš dalies pakeisti Europos Sąjungos ir pirmiau minėtų šalių susitarimus dėl trumpalaikio bevizio režimo<sup>14</sup>, kurią Taryba priėmė 2014 m. spalio 9 d.<sup>15</sup> Siekta šių septynių šalių atžvilgiu įgyvendinti naująją trumpalaikio buvimo apibrėžtį, nustatytą Šengeno sienų kodekso pakeitimų reglamente. Be to, susitarimuose dėl bevizio režimo sąvoką „trumpalaikis buvimas“ apibrėžus *dienomis*, o ne *mėnesiais*, paprasčiau atlikti patikrinimus ir skaičiavimus elektroninėmis ir (arba) IT priemonėmis, taip

<sup>1</sup> OL L 182, 2013 6 29, p. 1.

<sup>2</sup> OL L 239, 2000 9 22, p. 19.

<sup>3</sup> OL L 105, 2006 4 13, p. 1.

<sup>4</sup> OL L 243, 2009 9 15, p. 1.

<sup>5</sup> OL L 081, 2001 3 21, p. 1.

<sup>6</sup> OL L 169, 2009 6 30, p. 1.

<sup>7</sup> OL L 169, 2009 6 30, p. 23.

<sup>8</sup> OL L 169, 2009 6 30, p. 9.

<sup>9</sup> Su Brazilija ES sudarė du susitarimus. Vieną susitarimą, skirtą paprastų pasų turėtojams (OL L 255, 2012 9 21, p. 4), ir atskirą susitarimą, skirtą diplomatinių, tarnybinių ir oficialių pasų turėtojams (OL L 66, 2011 3 12, p. 2).

<sup>10</sup> OL L 169, 2009 6 30, p. 16.

<sup>11</sup> OL L 169, 2009 6 30, p. 37.

<sup>12</sup> OL L 169, 2009 6 30, p. 30.

<sup>13</sup> Plg. susitarimų straipsnius „Tikslas“ ir „Buvimo trukmė“.

<sup>14</sup> COM(2014) 468 *final*.

<sup>15</sup> Tarybos sprendimas, kuriuo Komisijai suteikiami įgaliojimai pradėti derybas siekiant iš dalies pakeisti susitarimus dėl trumpalaikio bevizio režimo, kuriuos Europos Sąjunga (Bendrija) yra sudariusi su Antigva ir Barbuda, Bahamų Sandrauga, Barbadosu, Brazilijos Federacine Respublika, Mauricijaus Respublika, Sent Kitso ir Nevio Federacija ir Seišelių Respublika, priimtas 2014 m. spalio 9 d.

pat patogiau naudotis centralizuotomis sienų valdymo sistemomis, kaip antai siūloma atvykimo ir išvykimo sistema (toliau – AIS)<sup>16</sup>.

Tarybai įgaliojus Komisija pradėjo derybas siekiant iš dalies pakeisti susitarimus dėl bevizio režimo, sudarytus su septyniomis šalimis (Antigva ir Barbuda, Bahamomis, Barbadosu, Brazilija, Mauricijumi, Sent Kitsu ir Neviu ir Seišeliais).

Derybos su Brazilija sėkmingai baigtos 2017 m. spalio 31 d. parafavus susitarimus, kuriais iš dalies keičiami du Europos Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimai dėl trumpalaikio bevizio režimo diplomatinių, tarnybinių arba oficialių pasų turėtojams ir paprastų pasų turėtojams. Be kitų techninių aspektų (žr. toliau), abi šalys susitarė priimti naują trumpalaikio buvimo apibrėžtį, tačiau visi pakeitimai yra nereikšmingi vertinant keliautojų požiūriu.

Apie ypatingą Jungtinės Karalystės ir Airijos padėtį kalbama susitarimų preambulėje.

## **2. TEISINIS PAGRINDAS, SUBSIDIARUMO IR PROPORCINGUMO PRINCIPAI**

### **• Teisinis pagrindas**

Europos Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimą, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimas dėl trumpalaikio bevizio režimo diplomatinių, tarnybinių arba oficialių pasų turėtojams (toliau – Susitarimas), turi patvirtinti abi Susitariančiosios Šalys laikydamosi savo atitinkamų procedūrų. Sąjungos lygiu Taryba turi priimti sprendimus dėl Susitarimo pasirašymo ir sudarymo.

Šis pasiūlymas teikiamas Tarybai, kad ji suteiktų įgaliojimus sudaryti Susitarimą.

Susitarimu užtikrinamas teisinis nuoseklumas ir valstybių narių praktikos suvienodinimas taikant naująją trumpalaikio buvimo apibrėžtį, nustatytą Šengeno sienų kodekso pakeitimų reglamente, kuriame pateiktas tikslus sąvokos „trumpalaikis buvimas“ išaiškinimas.

Šio pasiūlymo teisinis pagrindas – Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 77 straipsnio 2 dalies a punktas kartu su jos 218 straipsniu.

Sąjunga neturi įgaliojimų iš dalies keisti susitarimų dėl bevizio režimo, kurie privalomi keturioms šalims, susijusioms su Šengeno *acquis*, įskaitant bendrą vizų politiką, įgyvendinimu. Siekiant užtikrinti vienodą požiūrį ir vienodą nuostatų dėl leidžiamo buvimo Šengeno erdvėje trukmės įgyvendinimą, prie Susitarimo pridedama bendra deklaracija, kurioje nurodomas Brazilijos ir Islandijos, Lichtenšteino, Norvegijos bei Šveicarijos pageidavimas atitinkamai pakeisti jų galiojančius dvišalius susitarimus dėl bevizio režimo.

Šis pasiūlymas yra susitarimo sudarymo teisinė priemonė. Taryba sprendimą priims kvalifikuota balsų dauguma po to, kai susitarimą Sąjungos vardu pasirašys Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės paskirtas asmuo, ir gavusi Europos Parlamento pritarimą pagal SESV 218 straipsnio 6 dalies antros pastraipos a punktą.

### **• Subsidiarumo principas (neišimtinės kompetencijos atveju)**

Pagal SESV 77 straipsnio 2 dalies a punktą derybos dėl susitarimų dėl bevizio režimo priklauso išimtinai Sąjungos kompetencijai.

---

<sup>16</sup> COM(2016) 194 *final*.

Be to, jeigu Europos Sąjunga yra viena iš tarptautinio susitarimo susitariančiųjų šalių, valstybės narės negali pačios teisiškai įgyvendinti jokių tokio susitarimo pakeitimų. Todėl veiksmų reikia imtis Sąjungos lygiu.

- **Proporcingumo principas**

Šiuo pasiūlymu neviršijama to, kas būtina nustatytam tikslui pasiekti, būtent – iš dalies pakeisti galiojantį Brazilijos Federacinės Respublikos ir Europos Sąjungos susitarimą dėl trumpalaikio bevizio režimo diplomatinė, tarnybinių arba oficialių pasų turėtojams.

### **3. POVEIKIS BIUDŽETUI**

Dėl šio pasiūlymo ES biudžetas nepatirs papildomų išlaidų.

### **4. EX POST VERTINIMO, KONSULTACIJŲ SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMO REZULTATAI**

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

2014 m. spalio 9 d. Taryba priėmė derybinius nurodymus, kuriais Komisijai suteikė įgaliojimus pradėti derybas su Brazilija siekiant iš dalies pakeisti šių dviejų šalių susitarimą dėl trumpalaikio bevizio režimo diplomatinė, tarnybinių arba oficialių pasų turėtojams. Valstybės narės apie derybų eigą buvo informuojamos Vizų darbo grupės posėdžiuose.

### **5. KITI ELEMENTAI**

- **Derybų rezultatai**

Komisijos manymu, Tarybos derybiniuose nurodymuose išdėstyti tikslai buvo pasiekti ir Susitarimo projektas Sąjungai yra priimtinas.

Galutinį Susitarimo turinį galima apibendrinti taip, kaip išdėstyta toliau.

#### **a. Buvimo trukmė**

Susitarimu bevizis režimas nustatytas galiojantį diplomatinį, tarnybinių arba oficialų pasų turintiems Europos Sąjungos piliečiams ir galiojantį diplomatinį, tarnybinių arba oficialų pasų turintiems Brazilijos piliečiams, vykstantiems į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją ne ilgiau kaip 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį (vietoje ne ilgiau kaip trims mėnesiams per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo dienos). Naujoji apibrėžtis taikoma visame Susitarime.

#### **b. Baigiamoji nuostata – Susitarimo taikymo sustabdymas (8 straipsnio 4 dalis)**

Susitarimu 8 straipsnio 4 dalies paskutinis sakinyss iš dalies pakeičiamas taip: „Jeigu priešasčių, dėl kurių sustabdytas šio susitarimo taikymas, nebelieka, taikymą sustabdžiusi susitariančioji šalis nedelsdama informuoja apie tai kitą susitariančiąją šalį ir panaikina tą sustabdymą.“ Dabartinį tekstą papildžius žodžiais „ir panaikina tą sustabdymą“ Susitarime patikslinama, kad bevizio režimo taikymo sustabdymas faktiškai panaikinamas, jeigu nebelieka priešasčių, dėl kurių jo taikymas buvo sustabdytas. Šiuo pakeitimu Susitarimo su Brazilijos Federacine Respublika dėl trumpalaikio bevizio režimo diplomatinė, tarnybinių arba oficialių pasų turėtojams formuluotė suderinama su visų kitų susitarimų dėl bevizio režimo, kuriuos Sąjunga pasirašė 2015 ir 2016 m., formuluotėmis. Dėl šio pakeitimo 2016 m.

birželio 14 d. konsultuotasi su Vizų darbo grupe; nė viena valstybė narė nepareiškė prieštaravimų.

#### c. Bendros deklaracijos

Prie Susitarimo pridedamos dvi bendros deklaracijos:

- dėl 90 dienų per bet kurį 180 dienų laikotarpį išaiškinimo ir
- dėl Islandijos, Norvegijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino.

#### e. Įsigaliojimas

Susitarimas įsigalios pirmą kito mėnesio dieną praėjus penkiems mėnesiams po to, kai paskutinė Susitariančioji Šalis praneš kitai, kad ratifikavimo procedūros yra baigtos. Siekiant užtikrinti teisinį tikrumą ir suteikti galimybę keliautojams suprasti teisės normas ir jų laikytis, reikia nustatyti pakankamai ilgą pereinamąjį laikotarpį. Per šešis mėnesius po to, kai baigiamos Susitarimo ratifikavimo procedūros, prieš įsigaliojant naujam trumpalaikio buvimo apibrėžčiai ir susijusiam atgaline data apskaičiuojamam 180 dienų atskaitos laikotarpiui, keliautojai galės pabaigti savo trumpalaikį buvimą, vis dar apskaičiuojamą tik pagal senąją apibrėžtį.

Susitarimas neturi poveikio visoms kitoms galiojančio Europos Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimo dėl trumpalaikio bevizio režimo diplomatinėms, tarnybiniams arba oficialiems pasų turėtojams nuostatomis, įskaitant nuostatas dėl teritorinės taikymo srities.

## 6. IŠVADA

Atsižvelgdama į minėtus rezultatus, Komisija siūlo Tarybai gavus Europos Parlamento pritarimą patvirtinti Europos Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimą, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimas dėl trumpalaikio bevizio režimo diplomatinėms, tarnybiniams arba oficialiems pasų turėtojams.

Pasiūlymas

## TARYBOS SPRENDIMAS

**dėl Europos Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimas dėl trumpalaikio bevizio režimo diplomatinių, tarnybinių arba oficialių pasų turėtojams, sudarymo**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 77 straipsnio 2 dalies a punktą kartu su 218 straipsnio 6 dalies antros pastraipos a punkto v papunkčiu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą<sup>17</sup>,

kadangi:

- (1) Komisija Europos Sąjungos vardu derėjosi su Brazilijos Federacine Respublika dėl susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimas dėl trumpalaikio bevizio režimo diplomatinių, tarnybinių arba oficialių pasų turėtojams (toliau – Susitarimas);
- (2) pagal Tarybos sprendimą (ES) 2017/[...] Susitarimas buvo pasirašytas;
- (3) šiuo sprendimu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kurias įgyvendinant Jungtinė Karalystė nedalyvauja pagal Tarybos sprendimą 2000/365/EB<sup>18</sup>. Todėl Jungtinė Karalystė nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;
- (4) šiuo sprendimu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kurias įgyvendinant Airija nedalyvauja pagal Tarybos sprendimą 2002/192/EB<sup>19</sup>. Todėl Airija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;
- (5) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

### *1 straipsnis*

Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Sąjungos ir Brazilijos Federacinės Respublikos susitarimas dėl trumpalaikio bevizio režimo diplomatinių, tarnybinių arba oficialių pasų turėtojams (toliau – Susitarimas).

<sup>17</sup> Pritarimas pareikštas [...].

<sup>18</sup> 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimas 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas, OL L 131, 2000 6 1, p. 43.

<sup>19</sup> 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimas 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas, OL L 64, 2002 3 7, p. 20.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

*2 straipsnis*

Tarybos pirmininkas Sąjungos vardu pateikia Susitarimo 2 straipsnyje numatytą pranešimą<sup>20</sup>.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje

*Tarybos vardu  
Pirmininkas*

---

<sup>20</sup> Susitarimo įsigaliojimo datą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs Tarybos generalinis sekretoriatas.